

Porównanie tłumaczeń Liczb 20:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Aaron zostanie przyłączony do swoich ludzi,* ** gdyż nie wejdzie*** do ziemi, którą dałem synom Izraela, za to, że nie posłuchaliście mojego polecenia u wód Meriba. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Aaron dołączy do swoich przodków. Nie wejdzie on do ziemi, którą dałem synom Izraela, za to, że nie posłuchaliście mojego polecenia u wód Meriba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aaron zostanie przyłączony do swego ludu; nie wejdzie bowiem do ziemi, którą dałem synom Izraela, ponieważ sprzeciwiliście się mojemu słowu przy wodach Meriba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Będzie Aaron przyłączon do ludu swego; albowiem nie wnijdzie do ziemi, którąm dał synom Izraelskim, przeto żeście odporni byli słowu mojemu przy wodach poswarku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechaj Aaron idzie do ludu swego, bo nie wnidzie do ziemi, którąm dał synom Izraelowym, przeto że niedowiarkiem był ustam moim u wody przeciwieństwa*.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Aaron zostanie przyłączony do swoich przodków, gdyż nie wejdzie do ziemi, którą dam synom Izraela, dlatego że sprzeciwiliście się memu rozkazowi u wód Meriba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aaron będzie przyłączony do ludu swego, albowiem nie wejdzie do ziemi, którą dałem synom izraelskim, za to, że sprzeciwiliście się moim słowom u wód Meriba.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Aaron zostanie przyłączony do swoich przodków. Nie wejdzie do ziemi, którą dam Izraelitom, ponieważ nie posłuchaliście Mojego rozkazu przy wodach Meriba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Aaron przyłączy się teraz do swoich przodków. Nie wejdzie do kraju, który dam Izraelitom, ponieważ sprzeciwiliście się mojemu rozkazowi przy Wodach Meriba.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Aaron zostanie przyłączony do swego ludu. Nie wejdzie on bowiem do ziemi, którą daję synom Izraela, ponieważ sprzeciwiliście się memu rozkazowi u wód Meriba.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Aharon zostanie dołączony do swojego ludu. Nie przyjdzie do ziemi, którą Ja dałem synom Jisraela, bo sprzeciwiliście się Moim słowom przy wodzie kłótni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай додасться Аарон до свого народу, бо не ввійдете до землі, яку Я дав ізраїльським синам, томущо ви розгнівали Мене при воді хули.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ahron będzie przyłączony do swojego ludu. Nie wejdzie on do ziemi, którą oddaję synom Israela za to, że sprzeciwialiście się Mojemu rozkazowi u wód Meryby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Aaron zostanie przyłączony do swego ludu, nie wejdzie bowiem do ziemi, którą dam synom Izraela, ponieważ

¹⁾ swoich ludzi, וְעַמּוֹ , lub: do swoich krewnych; wg PS: do swego ludu, וְעַמּוֹ ; pod. G, πρὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ.

²⁾ <x>10 25:8</x>; <x>10 35:29</x>; <x>10 49:33</x>; <x>50 32:50</x>

³⁾ Wg PS: nie zostanie wprowadzony.

			zbuntowaliście się przeciw memu rozkazowi co do wód Meriba.
--	--	--	---